

## Başvuru ve danışma

Pa-Pe: 08:00 - 15:30  
Cu: 08:00 - 13:00

Frau Apfel / Frau Mühlenbruch

Tel.: 0201 / 7227 - 521  
Fax: 0201 / 7227 - 305  
E-Mail: rke.pp-amb@lvr.de

## Ambulanzteam - Poliklinik ekibi



## Klinik für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie

LVR-Klinikum Essen  
Kliniken / Institut der  
Universität Duisburg-Essen

Virchowstr. 174  
45147 Essen

www.rk-essen.lvr.de

## Yoltarifi

### Klinik für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie, LVR-Klinikum Essen,

Virchowstr. 174  
45147 Essen

#### Tren/ tramvay ile gelenler için:

Merkez tren istasyonunda (Hauptbahnhof Essen) Margarethenhöhe istikametine giden U17 tramvayına binip, Holsterhauser Platz durağında ininiz. Karşınızda Üniversite Kliniğin ana girişi bulunmaktadır. Bizim Klinik en aşağıdaki yeşil pencereci binanın ikinci katındadır.

#### Arabayla gelenler için:

**A40:**  
Holsterhausen çıkışından Klinikum istikametine gidiniz. Yolun sonunda sola doğru Hufelandstraße' ye sapınız. İlk sağ Esmarchstraße' ye girdikten sonra, yine ilk yoldan sağa Virchowstraße' ye giriniz. Chirurgie binasından sonraki bina bizim kliniğimizdir.

**A52:**  
Rüttenscheid çıkışını kullanıp, Alfredstraße (B224) üzerinden Rüttenscheid istikametine doğru gidiniz. Çelik köprünün altından sola, sonra ışıklardan yine sola doğru sapınız (Hufelandstraße) ve Chirurgische Notaufnahm levhasını izleyiniz. Chirurgie binasından sonraki bina bizim kliniğimizdir.

## Interkulturelle und türkischsprachige Ambulanz

## Türkçe Ruhsal Sorunlar ve Psikosomatik Polikliniği



Oberärztliche Leitung  
PD Dr. med. Yesim Erim

Mitarbeiterin  
Dipl. Psych. Sevgi Kahraman

LVR-Klinikum Essen

Klinik für Psychosomatische Medizin  
und Psychotherapie

Ärztl. Direktor  
Prof. Dr. med. W. Senf



## Liebe Patientin, lieber Patient,

oft möchten türkischstämmige Menschen mit psychischen Problemen sich in unserer muttersprachlichen Ambulanz vorstellen. Denn entweder verfügen sie nicht über ausreichende Deutschkenntnisse oder sie wollen von jemandem untersucht werden, der sich mit ihrem kulturellen Hintergrund auskennt und ihnen eine angemessene Therapieempfehlung gibt.

### Wir können Ihnen folgende Hilfen anbieten:

Sie können Ihre psychischen Probleme in Ihrer Muttersprache zum Ausdruck bringen und eine Rückmeldung darüber erhalten, welche Diagnose wir bei Ihnen feststellen.



### Sevgili hastamız,

Ruhsal sorunları olduğunda Türkiye kökenli hastalarımız çoğunlukla ana dil polikliniğimize başvurmaktadır. Çünkü ya Almanca bilgileri yeterli değildir, ya da kendilerini muayene eden hekimin ya da psikoloğun kültürel yaklaşımlarını tanımasını istemektedirler. Hastalarımız ancak onların kültürünü tanıyan bir hekimin ruhsal sorunlarıyla ilgili doğru tedavi önerilerinde bulunacağına inanmaktadırlar.

### Ruhsal sorunlarınız konusunda şöyle yardımcı olabiliriz:

Ruhsal sorunlarınızı ana dilinizde anlatıp sizde hangi sorunların bulunduğu dair koyduğumuz tanıyı öğrenebilirsiniz.

### Für eine Behandlung haben wir folgende Alternativen:

Bei ausreichenden Deutschkenntnissen stehen Ihnen alle voll- und tagesklinischen Angebote unserer Abteilung zur Verfügung.

### Wenn Ihre Deutschkenntnisse nicht ausreichen, dann haben wir folgende Behandlungsoptionen für Sie:

Wir beraten Sie über Möglichkeiten wohnortnaher ambulanter Psychotherapie bei türkisch sprechenden Psychotherapeuten oder Psychiatern oder über Kliniken in Ihrer Nähe, die eine stationäre muttersprachliche Behandlung anbieten (i.d.R. Rehakliniken mit einer längeren Wartezeit).

Vor der Aufnahme in eine Rehaklinik muss Ihr Hausarzt einen Antrag schreiben.

### Tedavi açısından şu hizmetleri sunuyoruz:

Eğer Almanca bilginiz yeterli ise, yatarak ya da gündüz hastanemizde tedavi görebilirsiniz.

### Eğer Almanca bilginiz yeterli değilse, size şu tedavi imkanlarını sunabiliyoruz:

Size yakınınızdaki Türkçe konuşan psikoterapistler ya da psikiyatristlerin adreslerini sunabiliriz, ya da yatarak Türkçe tedavi edilebileceğiniz psikoterapi rehabilitasyon kliniklerinin adreslerini verebiliriz. Bu klinikler genellikle uzunca bir bekleme süresinden sonra yataklı hasta kabul ediyor.

Rehabilitasyon kliniğine kabulunuzdan önce aile hekiminizin (Hausarzt) bir başvuru formu doldurması gerekecektir.

### Unsere muttersprachliche Ambulanz bietet Ihnen folgende Angebote in türkischer Sprache:

- » Diagnostik
- » ambulante Gruppenpsychotherapie
- » Entspannungs- und Symptombewältigungsgruppe
- » Aufklärungsgespräche über psychische Erkrankungen (z.B. Depression etc.)
- » stützende Gespräche
- » Familien- und Paargespräche.

Für eine Vorstellung in unserer Ambulanz vereinbaren Sie bitte einen Termin mit unserem Ambulanzsekretariat (siehe Rückseite) und bringen einen roten Überweisungsschein von Ihrem Hausarzt mit.

Für Migranten/innen aus anderen Kulturkreisen können wir zwar noch keine muttersprachliche Diagnostik / Behandlung anbieten, sind jedoch gerne bei der Vermittlung entsprechender Therapeuten/innen behilflich.

### Ana dil polikliniğimiz size şu hizmetleri sunmaktadır:



- » tanı
- » grup psikoterapisi (ayaktan)
- » relaksasyon (gevşeme) egzersizleri öğrenim grubu
- » ruhsal sorunların teşhisi ve ayrıntılı bilgilendirme
- » destekleyici psikoterapi
- » aile ve eş terapileri.

Polikliniğimize başvurmak için lütfen telefonla bir randevu alın (arka sayfada poliklinik sekreterliğinin telefonu var) ve aile hekiminizden bir kırmızı sevk belgesi (Überweisungsschein) getirin.

Diğer kültürlerden gelen göçmenler için şu an anadilde tanı ve tedavi sunamıyoruz, fakat yetkin psikoterapist bulmaları için yardımcı oluyoruz.